

**Yang Sorat ni Paulus adto sang
mga Jamaa sang Probinsya ng
Galatiya**
**Pagpatigam makapantag sini
na Sorat**

Yang Galatiya dakowa na probinsya aw aon mga longsod adto na mag-onawa ng Ikoniom, Listara, Dirbi aw Antiyok. Yani na mga longsod kyadtonan ni Paulus aw si Barnabas sang pukas na pagpanaw nilan untak mag-osiyat ng Madyaw na Gogodanun makapantag kang Isa Almasi. Sabap sang pag-osiyat nilan yatokod yang mga jamaa sidto na mga banwa.

Awgaid pagpanaw nilan sikun sa Galatiya, dyomatung yang pilangka otaw na mga Yahodi na yaga-indo sang mga kalomonan na kinaanglan kono nilan tomanun yang Hokoman ni Nabi Mosa untak silan malowas. Yagalaong pa silan na sayup kono yang pyaga-indo ni Paulus.

Pagdungug sinyan ni Paulus, pyadaa nan yani na sorat adto kanilan untak nilan katigaman yang matorid na indowan. Yagalaong si Paulus na di amalowas yang manosiya sabap sang pagpangagad sang Hokoman kay way otaw na makatoman ng kariko ng mga sogowan. Agaw, way tuna na pama-agi ng paglowas sang manosiya yatabiya sabap sang pagpangintoo kang Isa Almasi.

Pagsalam

¹ Ako yani si Paulus, sambok na sahabat na yagasorat kamayo na mga yagapangintoo kang Isa Almasi ansan sang probinsya ng Galatiya. Yang kapatot ng pagkasahabat ko wa pagasikun sang manosiya aw dili oman ng manosiya yang yagasogo kanak mag-osiyat kondi syogo ako ni Isa Almasi kiptat yang Tohan na kanatun Ama, na yan yang yagabowi oman kang Isa.

² Na, ako aw yang kariko ng mga kalomonan ta adi yagasalam sang kariko ng mga jamaa adto sang probinsya ng Galatiya.

³ Pangayoon ko sang Tohan na kanatun Ama na amadawat mayo yang kadyawan aw kalinaw sikun kanan aw sikun oman kang Isa Almasi na kanatun Tagallang.

⁴ Yani si Isa Almasi yagpakamatay untak amponon kita ng mga dosa natun aw untak malowas kita sikun sang kaatan ansining donya. Ininang nan yani kay idto yang kahanda ng Tohan na Ama.

⁵ Pojiun ta yang Tohan taman sa taman! Amin.

Sambok da yang Madyaw na Gogodanun

⁶ Yatingaa ako kamayo na nanga tyarikodan dayon mayo yang Tohan na yan yang yagapili kamayo untak ma-inang ng mga sakop nan sabap sang looy ng Almasi kamayo, aw nanga yagadumdum da kamo magpangagad sang tuna na indowan na tyawag ng mga otaw ng madyaw na gogodanun.

⁷ Kay sang kabunnaan way tuna na Madyaw na Gogodanun yatabiya yang indowan makapantag sang Almasi. Awgaid aon kono mga otaw na yagasamok sang dumduman mayo aw karim nilan parinun yang Madyaw na Gogodanun makapantag sang Almasi.

⁸ Awgaid maskin pa kong kami atawa yang sambok na malaikat na yagasikun sang sorga yang magapayapat ng madyaw na gogodanun na tuna sang pyaga-indo nami kamayo singaon, asiksaun da yan adto sang narka.

⁹ Na, pyagalaong da nami kamayo singaon aw barikun da ko oman yani adon na abir sino yang maga-indo kamayo ng madyaw na gogodanun na tuna sang dyawat mayo sikun kanami, asiksaun silan adto sang narka.

¹⁰ Na, basin yagadumdum kamo na yang pagbantog ng mga otaw yang pyaga-anap ko. Dili! Kay yang pyaga-anap ko yang pagbantog kanak ng Tohan. Kong yang karim ko na amasawat kanak yang mga otaw, na, dili ako ng bunna na allang ng Almasi.

Makapantag sang Pagpili ng Tohan kang Paulus

¹¹ Adon, mga kalomonan ko, karim ko na katigaman mayo na yang Madyaw na Gogodanun na pyaga-osiyat ko kamayo wa pagasikun sang dumduman ng manosiya.

¹² Wa ko yani atarimaa sikun sang mga otaw aw way oman otaw na yaga-indo kanak. Awgaid si Isa Almasi yang yagapatigam kanak ninyan.

¹³ Sang way dowa-dowa yamatigam kamo sang kanak batasan singaon nang pyangagadan pa ko yang agama Yahodi. Sidto na wakto bali na pagpasikot ko sang mga sakop ng Tohan na yagapangintoo kang Isa Almasi kay karim ko na waa day amabilin kanilan.

¹⁴ Aw kong makapantag sang pagtoman ng mga kasogowan ng agama Yahodi, way lain sang mga kaidad ko na mag-onawa kanak yang kaiklas kay bali na ka-igpit ng pagpangagad ko sang kabatasanan ng kanami mga kaompowan.

¹⁵ Awgaid maskin maynan, kyaoyan ako ng Tohan. Sang wa pa ako akaotaw pinili da nan ako dadaan untak ma-inang ng sogowanun nan.

¹⁶ Aw pagdatung ng wakto na pyagakahanda ng Tohan, pyakita nan kanak yang Anak nan kay untak magpayapat ako ng makapantag kanan adto sang mga dili ng Yahodi. Sidto na wakto wa ako pagapatambag sang abir sino daw ono yang dait ko inangun.

¹⁷ Wa oman ako akadto sa Awrosalam untak mapagkita sang mga sahabat na yama-ona pa kanak. Awgaid yakadto dayon ako sang banwa ng Arabiya, aw pagkatapos san yagabarik oman ako adto sa Damaskos.

¹⁸ Na, pagkatapos ng toongka toig kyomadto da ako sa Awrosalam kay karim ko mapagkita kang Pitros. Aw sa suud ng dowangka simana yaga-upud ako kanan.*

¹⁹ Awgaid way kinita ko na kadaigan pa na

* **1:18 1:18** Yang makapantag sang pagkadto ni Paulus sa Awrosalam mabatya sa Kitab Injil, Gawbuk 9:26-30.

mga sahabat yatabiya kang Yakob na mangod ni Isa na Tagallang natun.

²⁰ Bunna yani na syorat ko kamayo. Yang Tohan yamatigam na wa ako pagabakak.

²¹ Pagkatapos san kyomadto ako sang mga banwa sang probinsya ng Siriya aw Kiliya.

²² Awgaid sidto na wakto wa pa ako akilaa ng mga jamaa adto sang probinsya ng Yahodiya.

²³ Yadungug gaid nilan yang pyaglaongan ng mga otaw na idtong otaw kono na yagapasikot singaon sang mga yagapangintoo kang Isa untak waa day amabilin kanilan, yan da adon yang yagapayapat ng makapantag sang pagpangintoo kanan.

²⁴ Agaw pyoji nilan yang Tohan sabap kanak.

2

Yang Pagtarima ng Kadaigan na mga Sahabat kang Paulus

¹ Na, pagkatapos ng 14 ka toig yagabarik oman ako adto sa Awrosalam na kaupud ko si Barnabas. Aw pyaga-agad ko oman si Titos.

² Yagabarik ako adto sabap ng pyatigam kanak ng Tohan na yani yang dait ko inangun. Na, pagdatung nami adto, yapagkita kami sang mga pangoo ng jamaa Almasihin, aw nang kami-kami da gaid pyatigam ko kanilan yang Madyaw na Gogodanun na pyapayapat ko sang mga dili ng Yahodi. Ininang ko yani kay basin di silan ma-oyon sang pyapayapat ko aw kawaan ng siyat yang kanak gawbuk sikun singaon sampay da adon.

³ Awgaid yaka-oyon silan sang pyapayapat ko. Aw maskin yang inagad ko na si Titos na sambok na otaw na Grik, wa nilan apugusa na magpatoli.*

⁴ Awgaid aon oman yakasuud sang kanami pyagatiponan na yagasiling gaid na mga kalomonan untak nilan katigaman daw kita na mga yagapangintoo kang Isa yagapangagad ba sang Hokoman ni Nabi Mosa atawa wa. Karim gao nilan na apangagadan oman natun yang mga kasogowan ng agama Yahodi maskin yamalibre da kita sikun sinyan sabap sang kanatun pagkasambok kang Isa Almasi.

⁵ Awgaid wa nami silan atogoti na magbuut kanami na maskin ng tagbis kay untak bantayan nami para kamayo yang kabunnaan na pyaga-into ng Madyaw na Gogodanun.

⁶ Na, idtong yakilaa na mga pangoo ng jamaa Almasihin, way kinita nilan na sayup sang pyaga-into ko aw way oman akadogang nilan. Kong aon dakowa na kapatot nilan atawa waa, way bali kanak kay adto sang Tohan way pyagabidaan sang otaw abir ono yang kapatot nilan.

⁷ Aw sidto na wakto kyatigaman nilan na syarigan ako ng Tohan sang pag-osiyat ng Madyaw na Gogodanun adto sang mga dili ng Yahodi, aw si Pitros oman syarigan ng Tohan sang pag-osiyat adto sang mga Yahodi.

⁸ Kay yang Tohan na yagapakita ng kanan

* **2:3 2:3** Yang barapantag na sogowan ng mga Yahodi yang pagpatoli. Haram kanilan yang mga dili ng Yahodi kay wa silan pagapatoli.

kabarakat sang gawbuk ni Pitros na sahabat para sang mga Yahodi, yagapakita oman ng kanan kabarakat sang gawbuk ko na sahabat para sang mga dili ng Yahodi.

⁹ Agaw adon, silan ni Yakob, si Pitros aw si Yahiya na silan yang pyaga-addatan na mga pangoo sang jamaa Almasihin, pagkatigam nilan na sabap sang looy ng Tohan yatagan ako sini na gawbuk, yagasalam silan kanami ni Barnabas aw tyarima nilan kami silbi kaupudanan sang gawbuk. Ansinyan yanagka-oyon kami na kami ni Barnabas yang magapayapat adto sang mga dili ng Yahodi aw silan yang magapayapat adto sang mga Yahodi.

¹⁰ Yang pyangayo da gaid nilan kanami na atabangan nami yang mga miskinan adto sa Awrosalam. Aw yan oman yang karim ko inangun.

Kyadamanan ni Paulus si Pitros

¹¹ Na adon, pagkadto ni Pitros sa Antiyok, aon wakto na kyadamanan ko yan sa adapan ng mga otaw kay sayup yang ininang nan.

¹² Kay sang wa pa adatung yang pilangka otaw sikun sang gropo ni Yakob, yakan si Pitros upud sang mga kalomonan na dili ng Yahodi. Awgaid pagdatung nidtong mga otaw ni Yakob, yagapakawat si Pitros sang mga dili ng Yahodi aw wa da paga-upud kanilan koman. Ininang nan yani kay yamalluk yan na basin asawayun yan ng mga Yahodi na yagalaong na yang mga yagapangintoo kang Isa na dili ng Yahodi

kinaanglan oman magpangagad sang sogowan ng agama Yahodi.

¹³ Na adon, yang kadaigan na mga Yahodi na yagapangintoo kang Isa yagasiling oman kang Pitros aw wa da silan paga-upud koman sang mga dili ng Yahodi. Aw maskin oman si Barnabas yamadaa sang pagpakita-kita nilan.[†]

¹⁴ Na, pagkita ko na wa silan apangagad sang kabunnaan na pyaga-indo ng Madyaw na Gogodanun, yagalaong ako kang Pitros sa adapan ng kariko nilan, “Bunna na Yahodi kaw, awgaid yagapangagad da kaw sang addat ng mga dili ng Yahodi kay wa da kaw apangagad sang addat natun na mga Yahodi. Na, nanga adon pugusun mo yang mga dili ng Yahodi pangagad sang addat ng mga Yahodi?” Na, idto yang pyagalaong ko.

Yahodi aw dili ng Yahodi amalowas sabap sang Pagpangintoo kang Isa

¹⁵ Bunna na kami na yaotaw na Yahodi dili ng mag-onawa sang kadaigan na mga bangsa na tyawag nami na baradosa kay wa silan akatigam sang Hokoman ng Tohan.

¹⁶ Awgaid maskin maynan, yamatigam kami na yang otaw di atarimaun ng Tohan na matorid sabap sang pagtoman ng Hokoman kondi sabap da gaid sang pagpangintoo aw pagsarig kang Isa Almasi. Agaw, maskin oman

[†] **2:13 2:13** Yang karim ipasabot ng *pagpakita-kita nilan* na ininang da nilan yang sopak sang pyangintowan nilan sabap ng dili nilan karim na asawayun silan ng mga kapag-onawa nilan na Yahodi.

kami na mga Yahodi, yasarig da kami kang Isa Almasi kay untak amponon aw atarimaun kami ng Tohan na matorid sabap sang kanami pagpangintoo sang Almasi aw dili sabap sang kanami pagpangagad sang Hokoman. Kay yang kabunnaan, way otaw na ma-inang ng matorid sabap sang pagpangagad sang Hokoman.

¹⁷ Na adon, kong yang karim nami na mga Yahodi na amponon aw atarimaun kami ng Tohan na matorid sabap sang pagkasambok nami sang Almasi, awgaid sang pagtanaw ng kadaigan na mga Yahodi maynang baradosa da kami na mag-onawa ng mga dili ng Yahodi kay wa da kami pagapangagad sang Hokoman, na, yagapasabot ba yani na atogotan ng Almasi yang pagpakadosa? Na, dili gaid yan ng bunna!

¹⁸ Awgaid kong biniyaan da ko yang pagpangagad sang Hokoman kay yamatigam da ako na di yan makalawas sang manosiya aw pagkatapos san magabarik da oman ako sang pagsarig sang Hokoman, na, bunna na yakadosa ako.

¹⁹ Kay sang pagpaningkamot ko na apangagadan ko yang Hokoman, kinita ko na di ako ma-inang ng matorid sa adapan ng Tohan sabap sinyan kay di ko akapangagadan yang kariko ng Hokoman. Agaw, biniyaan da ko yang pagsarig sinyan. Aw adon na waa day kapatot kanak yang Hokoman, makapangagad da ako sang Tohan na waa day labot yang Hokoman. Na, ako maynang patay da kay maynang yaka-upud ako sang Almasi sang pagkamatay nan adto sa kros.

²⁰ Agaw adon, di da ako yang magabuut sang kinabowi ko kondi yang Almasi kay idi da yan paga-uya sang kanak pangatayan. Aw sarta bowi pa ako, isarig ko yang kinabowi ko sang Anak ng Tohan kay sabap sang looy nan kanak yatag nan yang kanan kinabowi para kanak.

²¹ Idto sagaw, di ko atarikodan yang looy ng Tohan. Awgaid kong bunna yang pyagalaong ng kadaigan na atarimaun kita ng Tohan na matorid sabap sang pagpangagad sang Hokoman, na, yagapasabot yani na way siyat yang pagkamatay ng Almasi!

3

Yang Pagpangintoo atawa yang Pagpangagad sang Hokoman

¹ Kamo na mga taga Galatiya, maynang mga sangu kamo na way madyaw na dumduman! Nanga yamaningug kamo sang mga otaw na yaga-indo kamayo ng dili ng bunna? Di ba klaro yang pyaga-indo ko kamayo makapantag sang pagkamatay ni Isa Almasi adto sa kros?

² Na, aon gaid sambok na osip ko. Yadawat ba mayo yang Nyawa ng Tohan sabap sang pagpangagad mayo sang Hokoman ng agama Yahodi atawa sabap sang pagpangintoo mayo sang Madyaw na Gogodanun makapantag sang Almasi na pyapayapat kamayo?

³ Na, nanga adon maynang yamasangu da kamo? Sang pagsogod ng pagpangagad mayo kang Isa Almasi yasarig kamo sang tabang kamayo ng Nyawa ng Tohan. Awgaid adon,

nanga yagadumdum da kamo na ma-inang kamo ng matorid sa adapan ng Tohan sabap sang sarili mayo na pagpaningkamot?

⁴ Na, way kadi siyat yang kariko ng kya-agian mayo sabap sang pagpangagad mayo sang Almasi? Di gaid mapakay na way siyat!

⁵ Di ba yatagan kamo ng Tohan ng kanan Nyawa aw yaga-inang yan ng mga katingaan ansan kamayo, awgaid dili ng sabap sang pagpangagad mayo sang Hokoman awgaid sabap ng yadungug mayo aw pyangintowan mayo yang Madyaw na Gogodanun?

⁶ Na, dumduma mayo si Nabi Ibrahim kay yagalaong yang Kitab, “Si Nabi Ibrahim yasarig sang Tohan. Aw sabap sinyan tyarima yan ng Tohan na matorid.”*

⁷ Agaw, kyatigaman da natun na yang mga otaw na yagapangintoo aw yasarig sang Tohan, silan yang bunna na mga topo ni Nabi Ibrahim.

⁸ Singaon yagalaong da yang Tohan sang Kitab na maskin yang mga dili ng Yahodi atarimaun nan na matorid kong mangintoo silan kanan. Aw pyatigam nan dadaan kang Nabi Ibrahim yaning Madyaw na Gogodanun, laong nan, “Yang kariko ng mga bangsa adi sa babawan ng donya atagan ko ng kadyawan sabap da gaid kammo.”†

⁹ Adon, yagapangintoo si Nabi Ibrahim sang pyasad kanan ng Tohan aw yakadawat yan ng kadyawan. Agaw, sino-sino yang yagapangintoo

* **3:6 3:6** Yani yang yakasorat sa Kitab Tawrat, Tagna Donya 15:6.

† **3:8 3:8** Tanawa sa Kitab Tawrat, Tagna Donya 12:3, 18:18 aw 22:18.

sang Tohan mag-onawa ni Nabi Ibrahim, atagan oman silan ng Tohan ng kadyawan.

¹⁰ Awgaid yang mga otaw na yagadumdum na atarimaun silan ng Tohan na matorid kay yagapangagad silan sang Hokoman, bunna na asiksaun silan ng Tohan. Kay yakasorat sang Kitab, “Sino-sino yang di amangagad sang kariko ng Hokoman ni Nabi Mosa na yakasorat sang Kitab, asiksaun silan ng Tohan.”[‡]

¹¹ Sang bunna-bunna way otaw na atarimaun ng Tohan na matorid sabap sang pagpangagad sang Hokoman kay aon oman yakasorat sang Kitab na yagalaong, “Yang otaw na tyarima ng Tohan na matorid sabap sang pagpangintoo, aka-aonan ng kinabowi na way kataposan.”[§]

¹² Awgaid yang pagpangagad sang Hokoman way labot sang pagpangintoo. Kay aon oman yakasorat sang Kitab na yagalaong, “Yang otaw na yagapangagad sang kariko ng pyagalaong ng Hokoman aka-aonan ng kinabowi na way kataposan.”^{*}

¹³ Awgaid sabap ng way otaw na makatoman ng kariko ng Hokoman, dait gaid na asiksaun kita ng Tohan. Awgaid lyowas kita ng Almasi sikun sang siksa ng Tohan kanatun kay siniksa

[‡] **3:10 3:10** Yani na ayatan yakasorat sa Kitab Tawrat, Pangagama 27:26. Yang yakalacak sa Kitab Tawrat yang Hokoman na yatag ng Tohan sang mga Yahodi pina-agi kang Nabi Mosa. Yang kadaigan sinyan mga kasogowan makapantag sang pagkan, mga pakaradyaan, aw mga butang na pangagama. [§] **3:11 3:11** Yani na ayatan yakasorat sa Kitab Tawrat, Nabi Habakok 2:4. ^{*} **3:12 3:12** Yani yang yakasorat sa Kitab Tawrat, Pangibada 18:5.

da yang Almasi na poli kanatun sang wakto ng pagkamatay nan adto sa kros. Kay yakasorat sang Kitab, “Sino-sino yang lyansang adto sang kaoy, siniksa yan ng Tohan.”†

¹⁴ Ininang yani ng Almasi kay untak sabap kanan yang kadyawan na pyasad ng Tohan adto kang Nabi Ibrahim amadawat oman ng mga dili ng Yahodi, aw untak sabap sang pagpangintoo aw pagsarig natun kanan amadawat oman ng kariko natun-mayo yang Nyawa ng Tohan na pyasad nan.

Yang Hokoman aw yang Pasad ng Tohan

¹⁵ Mga kalomonan ko, atagan ta kamo ng opamaan. Kong aon dowangka otaw na yanagpinasaday aw ipirmaan da nilan idtong pyagapasadan nilan, na, waa day makaparin atawa makadogang sidtong pyagapasadan nilan.

¹⁶ Na, maynan oman yang pama-agi ng pagpasad ng Tohan adto kang Nabi Ibrahim. Yakasorat sang Kitab na aon pyasad ng Tohan adto kang Nabi Ibrahim kipat yang topo nan. Na, wa pagalaong ng Kitab “sang mga topo mo,” mana nan na madaig silan kondi “sang topo mo,” mana nan na sangka otaw da, aw yan agaw yang Almasi.

¹⁷ Adon, yani yang karim ko ipasabot kamayo. Singaon aon pyagapasadan ng Tohan aw si Nabi Ibrahim aw yagapasad yang Tohan na sang way

† **3:13 3:13** Sobay sang kabatasanan ng mga Yahodi singaong ona, yang otaw na pyagahokom na apatayun, *lyansang yang lawas nan adto sa kaoy* atawa arigi silbi tanda na siniksa da yan ng Tohan. Yani na ayatan yakasorat sa Kitab Tawrat, Pangagama 21:23.

dowa-dowa atomanun nan yang pasad nan. Paglabay ng 430 ka toig sikung sidtong pagpasad nan, yatag nan yang Hokoman sang mga Yahodi pina-agi kang Nabi Mosa. Na adon, di mapakay maglaong na pyapas atawa kyawaan ng siyat yang dadaan na pasad ng Tohan kay aon day Hokoman.

¹⁸ Kay kong kinaanglan mona pangagadan yang Hokoman bago pa madawat yang kadyawan na pyasad ng Tohan, na, waa day kapantagan ng pasad ng Tohan. Awgaid sang kabunnaan, yatagan ng Tohan si Nabi Ibrahim ng kadyawan kay idto yang pyasad nan kanan.

Yang Katoyowan ng Hokoman

¹⁹ Na, kong maynan, nanga yatag pa yang Hokoman? Ono kadi yang katoyowan ninyan? Na, yani yang tobag ko. Yang Hokoman yatag ng Tohan untak katigaman ng mga otaw na yakadosa silan. Aw karim ng Tohan na apangagadan ng mga otaw yang Hokoman sampay sang pagdatung nidtong topo ni Nabi Ibrahim na kyugdan ng pasad nan na yan agaw yang Almasi. Na adon, sang pag-atag ng Tohan ng Hokoman aon tigpatunga. Kay syogo ng Tohan yang mga malaikat adto kang Nabi Mosa sang pag-atag kanan ng Hokoman, aw si Nabi Mosa oman yang yaga-atag ninyan adto sang mga otaw.

²⁰ Awgaid sang pagpasad ng Tohan adto kang Nabi Ibrahim way tigpatunga aw way oman syogo ng Tohan. Yang Tohan da mismo yang yagapasad kang Nabi Ibrahim. Agaw, makita da natun na yang pasad labaw pa sang Hokoman.

²¹ Na, basin yagadumdum da kamo na yang Hokoman sopak sang mga pasad ng Tohan. Dili! Lain gaid yang katoyowan ninyan. Kay kong yang Hokoman maka-atag ng kinabowi, na, ma-inang da kita ng matorid sa adapan ng Tohan sabap sang pagpangagad sidtong Hokoman.

²² Awgaid di mapakay kay yagalaong yang Kitab na yang kariko ng manosiya allang ng kadosaan. Idto sagaw, yang pyasad ng Tohan amadawat gaid nidtong mga otaw na yagapangintoo aw yasarig kang Isa Almasi.

²³ Na, sang wa pa adatung yang Almasi maynang yapiriso kita sabap ng wajib kanatun yang pag-inang ng kasogowan ng agama Yahodi. Aw wa kita pakalogwa sikun sang kapatot ng Hokoman kanatun sampay na dyomatung da yang Almasi aw yagapangintoo da kita kanan.

²⁴ Yang Hokoman yagabantay aw yaga-atiman kanatun na maynang yaya sampay sang pagdatung ng Almasi kay untak pagdatung nan, amponon da kita ng Tohan aw atarimaun nan kita na matorid sabap sang pagsarig natun kanan.

²⁵ Aw adon na dyomatung da yang Almasi aw yan da yang pyangintowan aw syarigan natun, di da kita sakop ng Hokoman ng mga Yahodi.

²⁶ Na, maskin oman kamo na dili ng Yahodi, tyarima da kamo ng Tohan na mga anak nan sabap sang pagpangintoo mayo kang Isa Almasi.

²⁷ Kay yang kariko mayo na syogbowan sang ngaan ng Almasi silbi tanda na yagapangintoo

da kamo kanan maynang syoog mayo yang kinaiya ng Almasi kay kamo sakop da nan.

²⁸ Agaw, waa day pyagabidaan ng mga Yahodi aw yang mga Grik, mga allang aw dili ng allang, mga kausugan aw mga kaobayan. Kay sabap sang pagkasambok mayo sang Almasi mag-onawa da kamo sa adapan ng Tohan.

²⁹ Na, sabap ng sakop da kamo ng Almasi, amatawag da kamo na mga topo ni Nabi Ibrahim aw amadawat oman mayo yang kadyawan na pyasad ng Tohan adto kang Nabi Ibrahim.

4

Yang Opamaan ng Anak aw Allang

¹ Na, yang karim ko ipasabot kamayo mag-onawa ng kabutang ng sambok na isu na aon kabilin kanan ng ama nan. Sarta isu pa yan mag-onawa yang kabutang nan sang kabutang ng mga allang sang kanilan baay maskin yan da yang tagtomon ng kariko ng kabutangan.

² Kay sarta tagbi pa yan, aon mga otaw na syarigan ng pag-atiman kanan kipat yang mga kabutangan nan sampay sidtong wakto na pyagabuut ng kanan ama. Pagdatung sidto na wakto, atagan da yan ng kapatot ng pagbuut sang mga kabutangan nan.

³ Mag-onawa oman sinyan kita singaon. Kay sidtong wakto na maynang isu pa kita kay wa pa kita akatigam ng makapantag sang Almasi, main kita ng mga allang na yagapangagad sang

kabatasanan ng mga kaompowan ta aw yang pyaga-indo ng mga otaw adi sang donya.

⁴ Awgaid pagdatung ng wakto na pyagakahanda ng Tohan, syogo nan adi sang donya yang Anak nan. Yamabaoy yan ng manosiya kay yaotaw yan pina-agi sang sambok na bobay. Yahodi yan aw sakop yan sang Hokoman ng agama Yahodi

⁵ untak lowasun nan yang mga otaw na yasakop sang Hokoman aw untak tarimaun kita ng Tohan na mga anak nan.

⁶ Aw adon pyakita ng Tohan na kita mga anak da nan kay yatagan nan kita ng Sotti na Nyawa na iyan oman sang kanan Anak na si Isa Almasi. Aw sabap ng ini da sang kanatun pangatayan yang Sotti na Nyawa matawag da natun yang Tohan ng kanatun Ama.

⁷ Agaw adon, di da kamo ng mag-onawa ng allang kondi mga anak da kamo ng Tohan. Aw sabap ng mga anak da kamo ng Tohan, amadawat oman mayo yang kariko ng kadyawan na pyagakahanda nan para sang mga anak nan.

Yamarido si Paulus sabap sang mga taga Galatiya

⁸ Singaong wa pa kamo akatigam sang Tohan, pyangagadan mayo yang mga tagallang mayo aw main kamo ng mga allang nilan.

⁹ Awgaid adon yakilaa da mayo yang Tohan, atawa mas madyaw aw magalaong ako na kinilaa da kamo ng Tohan na sakop nan. Na, nanga adon karim oman mayo magpangagad

sang kabatasanan aw mga indowan na way siyat aw di makatabang kamayo? Karim ba mayo na ma-inang oman kamo ng mga allang ninyan?

¹⁰ Kay yagapangagad da oman kamo sang indowan makapantag sang dakowa na mga allaw aw mga pakaradyaan ng mga bowan aw mga toig na yasobay sang kasogowan ng agama Yahodi.

¹¹ Na, yamarido da ako kamayo kay basin kyawaan ng siyat yang kariko ng gawbuk ko ansan kamayo.

¹² Mga kalomonan ko, angyoon ko kamayo na somonod kamo kanak. Kay maskin Yahodi ako, sokad sang pagsarig ko sang Almasi wa da ako apangagad sang Hokoman ng agama Yahodi aw ya-inang da ako ng mag-onawa kamayo na dili ng Yahodi. Aw pagalaongon ta kamo na way ininang mayo kanak na maat sidtong wakto na idto pa ako kamayo.

¹³ Kyatigaman sa mayo na yakapayapat ako ng Madyaw na Gogodanun adto kamayo sang pirmiro sabap ng yamasakit ako singaon.

¹⁴ Aw maskin mairap kamayo yang idtong sakit ko, wa kamo pagalain kanak aw wa oman mayo ako atarikodi. Awgaid sang kabunnaan, tyarima mayo ako na main ako ng sambok na malaikat na syogo ng Tohan atawa si Isa Almasi mismo na yakaon kamayo.

¹⁵ Dakowa yang kasawat mayo singaong idto pa ako kamayo. Ako mismo makasaksi na aw mapakay, lusatun pa mayo yang mata mayo aw i-atag mayo kanak sabap sang looy mayo kanak.

Awgaid adon, nanga yamalain da kamo kanak?

¹⁶ Ya-inang da ako ng kalaban mayo sabap ng kabunnaan yang pyapayapat ko kamayo?

¹⁷ Na, yang mga otaw na yaga-indo kamayo ng dili ng bunna, dakowa yang kallini nilan kamayo. Awgaid yang katoyowan nilan dili ng madyaw kay karim nilan na magapakawat kamo kanak untak silan da yang apangagadan mayo.

¹⁸ Na, madyaw kong aon mga otaw na yamallini kamayo basta madyaw gaid yang katoyowan mag-onawa ng ininang mayo kanak singaon. Aw padayonon gao mayo yang kallini mayo kanak maskin wa da ako ansan kamayo.

¹⁹ Kamo na mag-onawa ng mga anak ko, sabap kamayo yamagi da oman ako ng kasikotan mag-onawa ng bobay na yagapamati. Yamarido ako kamayo sampay na di pa makita sa kinabowi mayo yang kinaiya ng Almasi.

²⁰ Karim ko gao na ansan ako kamayo untak makapagbaaw ako kamayo ng madyaw kay bali na pagkarido ko kamayo.

Makapantag kang Hajara aw si Sara

²¹ Na adon, kamo na marim magpangagad sang Hokoman ni Nabi Mosa, aon osip ko kamayo. Kyatigaman ba mayo daw ono yang pyagalaong ng Hokoman?

²² Kay yakasorat sa Kitab Tawrat na si Nabi Ibrahim aon dowambok na anak na usug, yang isa sikun sang kanan asawa na sambok na

allang, aw yang isa sikun sang ona nan na asawa na dili ng allang.*

²³ Yang anak nan sang asawa nan na allang yaotaw sang kya-anadan na pama-agi ng manosiya. Awgaid yang anak nan sang asawa nan na dili ng allang yaotaw sabap sang pasad ng Tohan.

²⁴ Adon, yani na dowangka bobay mag-onawa ng pasombingay kay mga opamaan silan ng dowambok na pyagapasadan na ininang ng Tohan sang manosiya. Si Hajara na bobay na allang, yan yang opamaan sang pyagapasadan na ya-inang adto sang Butay ng Torosina. Sidto na wakto yatag ng Tohan yang Hokoman kang Nabi Mosa, aw yang kariko ng yasakop sang Hokoman ma-inang ng allang mag-onawa ni Hajara aw yang mga anak nan.

²⁵ Agaw, si Hajara yan yang opamaan ng Hokoman na yatag adto sang Butay ng Torosina adto sang banwa ng Arabiya. Aw opamaan oman yan sang mga Yahodi na sakop ng syodad ng Awrosalam kay mag-onawa silan ng mga allang sabap ng yagapangagad silan sang Hokoman ni Nabi Mosa.

²⁶ Awgaid si Sara na bobay na dili ng allang, yan yang opamaan ng mga otaw na sakop ng Awrosalam na adto sa sorga. Mag-onawa yan ng kanatun ina kay yang kariko natun-mayo na yagapangintoo aw yagapangagad sang Almasi yakalibre da sang Hokoman.

* **4:22 4:22** Yang makapantag sang pagkaotaw sining dow na anak mabatya sa Kitab Tawrat, Tagna Donya 16:15 aw 21:2-3.

27 Kay yakasorat sang Kitab,
 “Kasowat da, ikaw na bobay na di maka-anak!
 Pagpiyagit sabap sang kasowat, ikaw na wa
 paka-agi ng kasakit ng pagpanganak.
 Kay ikaw na biniyaan ng kammo bana,
 aka-aonan kaw ng mas madaig pa na
 mga anak
 kaysang bobay na aon pay bana nan.”†

28 Na adon, mga kalomonan ko, mga anak da
 kamo ng Tohan sabap sang kanan pasad,
 mag-onawa ni Isahak na yaotaw kang Sara
 sabap sang pasad ng Tohan adto kang Nabi
 Ibrahim.

29 Singaong ona, yang anak ni Nabi Ibrahim
 na yaotaw sang kya-anadan na pama-agi,
 pyasikotan nan yang mangod nan na yaotaw
 sabap sang kabarakat ng Nyawa ng Tohan. Na,
 mag-onawa oman sinyan kita adon kay
 pyasikotan kita ng mga otaw na sakop ng
 Hokoman.

30 Awgaid ono yang yakasorat sa Kitab?
 Laong ng Kitab, “Papanawa yang bobay na
 allang kipat yang anak nan kay di mapakay na
 atagan ng kabilin yang anak ng allang. Kay
 yang anak ng bobay na dili ng allang, yan gaid
 yang amakadawat ng kabilin ng kanan ama.”‡

31 Idto sagaw, mga kalomonan ko na yasarig
 sang Almasi, kita dili ng mag-onawa sang anak
 ng allang kondi mag-onawa sang anak ng bobay
 na dili ng allang.

† **4:27 4:27** Yani na ayatan yakasorat sa Kitab Tawrat, Nabi Isayas
 54:1. ‡ **4:30 4:30** Yani yang yakasorat sa Kitab Tawrat, Tagna
 Donya 21:10.

5

Di dait Magpasakop oman sang Hokoman

¹ Na adon, di da kita ng mga allang ng Hokoman kay yakalibre da kita sinyan sabap sang Almasi. Agaw pangingindugi mayo yang pyangintowan mayo aw ayaw da oman kamo pagpasakop sang Hokoman ng agama Yahodi.

² Paningug kamo kanak! Ako si Paulus yang yagalaong kamayo na kong dawaton mayo yang indowan na dait kamo magpatoli untuk tarimaun kamo ng Tohan na matorid, na, waa day kapantagan yang ininang ng Almasi untuk malowas kamo.

³ Na, barikun ko yang pyagalaong ko kamayo. Sino-sino yang magpatoli, wajib kanilan na apangagadan da nilan yang kariko ng Hokoman.

⁴ Sino-sino kamayo yang yagadumdum na atarimaun silan ng Tohan na matorid sabap sang pagpangagad sang Hokoman ni Nabi Mosa, yagapakawat da silan sang Almasi aw tyarikodan nilan yang looy kanilan ng Tohan.

⁵ Awgaid kita na yagapangintoo sang Almasi, yasarig kita na atarimaun kita ng Tohan na matorid. Aw idto yang pyagatagadan ta sarta tyabangan kita ng Nyawa ng Tohan.

⁶ Kay kong yagakasambok da kita kang Isa Almasi, di da ng barapantag daw tyoli kita atawa wa. Kay yang barapantag gaid yang kanatun pagpangintoo na mapakita natun sabap sang looy ta sang kapag-onawa natun.

⁷ Singaon madyaw yang pagpangagad mayo sang matorid na indowan. Awgaid adon, sino

yang yagasaki kamayo na wa da kamo apangagad sang kabunnaan?

⁸ Kay dili mapakay na yang Tohan yang yagapasoway kamayo sang bunna na indowan kay yan yang yagapili kamayo untuk kamo magpangagad sang Almasi.

⁹ Di ba aon yagalaong na “Maskin tagbis gaid yang labadora, makapatobo yan sang tibok masa?” Agaw, timani mayo na yang maskin tagbis gaid na pyaga-into kamayo na dili ng bunna amakasapad sang pagpangintoo mayo.

¹⁰ Awgaid yasarig ako sang Tagallang na di mayo atarikodan yang pyaga-into ko kamayo. Aw sino-sino yang yagasamok sang dumduman mayo, abir sino silan, sang way dowadowa asiksaun silan ng Tohan.

¹¹ Aon mga otaw na yagalaong na yaga-into pa kono ako na kinaanglan magpatoli untuk kita malowas. Awgaid, mga kalomonan ko, kong bunna yaning pyagalaong nilan, nanga pyasikotan pa nilan ako sampay da adon? Kay kong bunna inyan, waa day pyagasabapan ng kadaman nilan kanak kay yama-inang da ng way siyat yang pyaga-into ko na amalowas kita sabap gaid sang pagkamatay ng Almasi adto sa kros.

¹² Na, idtong mga otaw na yagasamok sang dumduman mayo, madyaw pa aw dili gaid silan magpatoli kondi magpakapon pa silan!

¹³ Adon, mga kalomonan ko, pinili kamo ng Tohan untuk makalibre kamo sang Hokoman ng agama Yahodi. Awgaid ayaw kamo paglaong na yakalibre kamo untuk maka-inang kamo ng

maskin ono na kyanapsowan mayo. Awgaid pagtinabangay kamo sabap sang looy mayo sang kada isa kamayo.

¹⁴ Kay akapangagadan natun yang kariko ng Hokoman ng Tohan kong pangagadan natun yang sambok gaid na sogowan na yagalaong, “Kaoyi yang kapag-onawa mayo mag-onawa ng looy mayo sang ginawa mayo.”*

¹⁵ Awgaid kong abay kamo magtanam na mag-onawa ng mangka-isug na mga ayup, na, pagbantay kamo kay basin sang orian amasapad da yang pagpangintoo ng kada isa kamayo.

Yang Pagpangagad sang Napso atawa yang Nyawa ng Tohan

¹⁶ Na adon, yani yang ipaglaong ko kamayo. Pangagadi mayo yang Nyawa ng Tohan kay kong inangun mayo yani, di mayo apangagadan yang maat na napso mayo.

¹⁷ Kay yang maat na napso natun aw yang karim ng Nyawa ng Tohan di magaka-oyon. Yanagsompaki yaning dow, agaw di kita maka-inang ng madyaw na karim gao natun inangun.

¹⁸ Awgaid kong pyagabuutan kita ng Nyawa ng Tohan, di da kita sakop ng Hokoman.

¹⁹ Na, kong magpangagad yang mga otaw sang maat na napso nilan, akatigaman yani sabap sang ininang nilan: yagajina silan,

* **5:14 5:14** Yani na ayatan yakasorat sa Kitab Tawrat, Pangibada 19:18.

yaga-inang ng kadopangan aw yang maskin ono na masiyat.

²⁰ Yagasambayang silan sang mga barhala, mga barangan silan, yagadumut, yapagtanam, yagasilos, madari silan madaman aw tokgawon. Silan yang pyagasabapan ng pagkabain-bain aw paggropo-gropo ng mga otaw.

²¹ Yamasina silan sang kadaigan, paralasing aw yamallini silan ng mga pakaradyaan na aon inuman aw kasanguan. Aw aon pay kadaigan na mga ininang nilan na maat. Na, pyagalaong da ta kamo singaon aw adon barikun ko yang pyaglaongan ko kamayo. Sino-sino yang yaga-inang ng mayninyan, di silan makasuud sang pyagdatowan ng Tohan.

²² Awgaid maynini yang kinaiya aw batasan ng mga otaw na pyagabuutan ng Nyawa ng Tohan: maoooy silan sang kapag-onawa nilan, yamasowat, malinaw yang dumduman, maoyanun, madyaw silan sang kadaigan aw kasarigan.

²³ Dili silan ng maisug aw makapogong silan sang napso nilan. Sang way dowa-dowa na way kasogowan na makasagda nining madyaw na kinaiya.

²⁴ Na, yang kariko ng mga otaw na sakop ni Isa Almasi, maynang pyalansang da nilan yang maat na kinaiya nilan adto sa kros upud sang kariko ng kyanapsowan aw kyallinian nilan.

²⁵ Agaw adon, sabap ng yatagan kita ng bago na kinabowi sabap sang Nyawa ng Tohan, dait na pangagadan natun yang karim nan.

²⁶ Di kita dait magpa-ambog, di dait mapagtanam atawa masina sang kaupudanan ta.

6

Dait kita Magtinabangay

¹ Mga kalomonan ko, kong kyatigaman mayo na aon sangka otaw kamayo na yakadosa, kamo na pyagabuutan ng Nyawa ng Tohan kinaanglan tomabang kanan untak makabarik yan sang matorid na daan. Awgaid kinaanglan na inangun mayo yani sang madyaw na pama-agi. Aw pagbantay kamo kay basin kamo da oman yang amasasat.

² Pagtinabangay kamo sang mga problima mayo. Kay kong inangun mayo yani, akapangagadan mayo yang sogo ng Almasi.

³ Kong aon otaw na yagadumdum na yan importante awgaid way kabunnaan san, yan na otaw yagalimbong gaid sang ginawa nan.

⁴ Yang kada isa kamayo kinaanglan magsosi daw madyaw ba yang ininang nan atawa dili. Kong madyaw yang ininang mo, kasowat da. Awgaid ayaw pagdumdum na labaw da kaw sang kadaigan sabap sinyan.

⁵ Kay yang kada isa kanatun amanobag sang ininang nan.

⁶ Yang mga otaw na inindowan ng pyaglaongan ng Tohan, dait nilan tabangan aw atagan ng ridski idtong yaga-indo kanilan.

⁷ Ayaw kamo pagkasayup sang dumduman mayo. Yang Tohan di akalimbongan. Kay daw

ono yang tyanum ng otaw, idto oman yang amagani nan.

⁸ Kay kong yang pyangagadan ng otaw yang napso nan, yang amadawat nan yang kasiksaan adto sang narka. Awgaid kong yang pyangagadan nan yang karim ng Nyawa ng Tohan, yang amadawat nan yang kinabowi na way kataposan.

⁹ Agaw adon, kinaanglan na di kita mataka sang pag-inang ng madyaw kay kong padayonon natun, madatung yang wakto na atagan kita ng Tohan ng madyaw na baras.

¹⁰ Agaw, sarta aon kanatun logar, dait kita mag-inang ng madyaw sang abir sino na otaw aw labi da sang mga kalomonan ta sang pagpangintoo.

Yang Kataposan na Pagtowada aw Pagsalam

¹¹ Sang kataposan nini na sorat, ako da mismo yang yagasorat kamayo.* Akatigaman mayo yan sang mangkadakowa na mga litra na gyamit ko.

¹² Na, idtong mga otaw na yagapugus kamayo na magpatoli, yagapa-ambog gaid silan adto sang kapag-onawa nilan na Yahodi na yagapangagad silan ng kanilan kabatasanan. Awgaid sang kabunnaan, yamalluk silan na apasikotan kong maga-indo silan na yang pagkamatay ng Almasi gaid yang makalawas sang manosiya.

* **6:11 6:11** Yang kya-anadan ni Paulus na pyasorat nan yang mga sorat adto sang sangka otaw. Awgaid sang kataposan ng sorat si Paulus da mismo yang yagasorat silbi tanda na yan yang pyagasikunan ng mga sorat.

¹³ Awgaid maskin idtong yanagpatoli, wa silan apangagad sang kariko ng kasogowan ng Hokoman. Karim gaid nilan na magapatoli kamo untak makapa-ambog silan na yagapangagad oman kamo sang kanilan kabatasanan.

¹⁴ Awgaid ako, way lain na ikapasibantog ko yatabiya yang pagkamatay ni Isa Almasi na kanatun Tagallang. Kay yagapakamatay yan adto sa kros untak malowas ako. Aw sabap sang pagkamatay nan, waa day bili kanak yang kyallinian ng mga otaw adi sang donya, aw ako oman maynang waa day siyat adto sang mga otaw na kadodonya gaid yang dumduman.

¹⁵ Idto sagaw, daw tyoli kita atawa wa, way kapantagan san. Yang barapantag gaid adto sang Tohan na amaparin yang kanatun batasan.

¹⁶ Na, yang kariko ng mga otaw na yagapangagad sini na pyaga-indo ko, kallatan gao silan ng Tohan aw atagan nan silan ng kalinaw kay silan yang bunna na sakop ng Tohan.

¹⁷ Sang orian, sikun adon waa day gao magasamok kanak sabap sang pyaga-indo ko. Kay yang mga abud sang lawas ko yang tanda na yaka-agi ako ng kasikotan sabap sang paggawbuk ko para kang Isa Almasi.

¹⁸ Mga kalomonan ko, kaoyan pa gao kamo ni Isa Almasi na kanatun Tagallang. Amin.

Wassalam

Kitab Injil
Kalagan: Kitab Injil (New Testament)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kalagan Western

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 7 May 2025

4b81649b-2884-5153-a78b-ab97b72d4598